

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Sedekiasza, króla Judy, oraz jego książąt, wydám w rękę ich wrogów i w rękę tych, którzy szukają ich duszy, i w rękę wojska króla Babilonu, które od was odstąpiło.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Sedekiasza, króla Judy, oraz jego książąt wydám w rękę ich wrogów i w ręce tych, którzy czyhają na ich życie — wydám ich w ręce wojska króla Babilonu, które od was odstąpiło!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również Sedekiasza, króla Judy, i jego książąt wydám w ręce ich wrogów i w ręce czyhających na ich życie, w ręce wojska króla Babilonu, które odstąpiło od was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sedekijasza też, króla Judzkiego, i książąt jego podam w rękę nieprzyjaciół ich, i w rękę szukających duszy ich, w rękę, mówię, wojska króla Babilońskiego, które odstąpiło od was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I Sedecjasza, króla Judzkiego, i książęta jego dam w rękę nieprzyjaciół ich i w ręce szukających dusze ich, i w ręce rycerstwa króla Babilońskiego, którzy odstąpili od was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sedecjasza zaś, króla judzkiego, i jego przywódców wydám w ręce ich nieprzyjaciół, w ręce tych, co nastają na ich życie, w ręce wojska króla babilońskiego, które teraz odeszło od was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Sedekiasza, króla judzkiego, i jego książąt wydám w ręce tych, którzy czyhają na ich życie, i w ręce wojska króla babilońskiego, które się od was wycofało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Sedecjasza, króla Judy i jego książąt wydám w ręce ich wrogów i w ręce tych, którzy czyhają na ich życie, i w ręce wojsk króla Babilonu, które odstąpiło od was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast króla Judy, Sedecjasza, i jego ministrów wydám w ręce wrogów czyhających na ich życie, w ręce wojsk króla babilońskiego, które dopiero co wycofały się od was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również króla Judy Sedecjasza oraz jego książąt wydám w ręce ich wrogów i w ręce czyhających na ich życie, w ręce wojska króla babilońskiego, które [właśnie] odstępuje od was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Седекію царя Юди і їхніх володарів Я дам в руки їхніх ворогів, і сила царя Вавилону на тих, що від них втікають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także Cydkjasza, króla Judy i jego naczelników, podam w moc ich wrogów, w moc czyhających na ich życie, w moc wojska króla Babelu, które teraz od was odeszło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Sedekiasza, króla Judy, oraz jego książąt wydám w rękę ich nieprzyjaciół i w rękę nastających na ich duszę, i w rękę wojsk króla Babilonu, które się od was wycofują’.

¹⁾ <x>300 37:5</x>